



MÓDULO SOBRE EL FUNCIONAMIENTO
EN NIÑOS Y NIÑAS

Manual para entrevistadores



© División de Datos, Investigación y Políticas del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) Noviembre de 2018

La reproducción total o parcial de esta publicación requiere autorización previa. Se concederá el permiso de reproducción gratuito a las organizaciones educativas o sin fines de lucro.

Para solicitar la autorización u otro tipo de información acerca de la publicación puede dirigirse a:
Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF)
Sección de Datos y Análisis
División de Datos, Investigación y Políticas
3 United Nations Plaza
Nueva York, NY 10017
Estados Unidos de América
Tel.: +1 212 326 7000
Correo electrónico: data@unicef.org

Cita sugerida: Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, Modulo sobre el funcionamiento en niños y niñas: Manual para entrevistadores, UNICEF, New York, 2018.

Expresiones de gratitud

La preparación de este manual fue coordinada por Claudia Cappa (Sección de Datos y Análisis, UNICEF), con aportes de Mitchell Loeb (Centro Nacional de Estadísticas de Salud, EE. UU.), Jennifer Madans (Centro Nacional de Estadísticas de Salud, EE. UU.), Asma Maladwala (anteriormente con la Sección de Datos y Análisis, UNICEF), Meredith Massey (Centro Nacional de Estadísticas de Salud, EE. UU.), Kristen Miller (Centro Nacional de Estadísticas de Salud, EE. UU.) y Daniel Mont (Centro de Política Inclusiva, EE. UU.). La publicación fue posible gracias a la financiación básica del UNICEF y una generosa donación del Departamento de Asuntos Exteriores y Comercio (DFAT), Gobierno de Australia.

Créditos de fotografías :

Página 5: © UNICEF/UNI110791/Noorani
Página 7: © UNICEF/UN011630/Holt
Página 9: © UNICEF/UN0142921/Al-Issa
Página 11: © UNICEF/UNI142278/Haque
Página 15: © UNICEF/UNI114984Holt
Página 17: © UNICEF/UNI117116/Pirozzi
Página 19: © UNICEF/UNI142307/Haque



Índice

Sección I: Introducción

- 1. Objetivos 4
- 2. Características generales 5
- 3. Personas a las que se puede entrevistar 5

Sección II: Directrices para llevar a cabo las entrevistas

1. Aspectos generales

- Duración de las entrevistas 6
- Celebración de la entrevista en privado 6
- Homogeneización 6
- Función del entrevistador 6
- Función de la persona entrevistada 6
- Función del supervisor 6
- Convenciones de los cuestionarios 7

2. Instrucciones para los entrevistadores

- Presentación de la entrevista 7
- Formulación de preguntas 8
- Aclaraciones 9
- Indagaciones 9
- Observaciones 10
- Minimizar las repeticiones 10
- Registro de los datos 10
- Edición 11

Sección III: Especificaciones por preguntas

1. Instrucciones básicas

2. Dominios

- Visión 13
- Audición 13
- Mobilidad 14
- Autocuidado 16
- Motricidad fina 16
- Comunicación y comprensión 16
- Aprendizaje 17
- Memoria 17
- Juego 17

- Atención y concentración 17
- Aceptación del cambio 18
- Control del comportamiento 18
- Relaciones 19
- Afecto 19

3. Administración del cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años

- Visión 20
- Audición 21
- Mobilidad 21
- Motricidad fina 21
- Comunicación y comprensión 22
- Aprendizaje 22
- Juego 22
- Control del comportamiento 22

4. Administración del cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años

- Frase introductoria 23
- Visión 23
- Audición 23
- Mobilidad 24
- Autocuidado 25
- Comunicación y comprensión 25
- Aprendizaje 25
- Memoria 26
- Atención y concentración 26
- Aceptación del cambio 26
- Control del comportamiento 26
- Relaciones
- Afecto

Sección I

INTRODUCCIÓN

1. Objetivos

El UNICEF y el Grupo de Washington sobre Estadísticas de la Discapacidad elaboraron el Módulo sobre el Funcionamiento en Niños y Niñas con vistas a su utilización en censos y encuestas. El módulo, conforme con la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (CDPD) y con la Clasificación Internacional del Funcionamiento (CIF), tiene por objeto obtener una estimación del número o el porcentaje de niños que padecen dificultades funcionales. Es posible que, debido precisamente a esas dificultades, exista el riesgo de que los niños participen de forma limitada en un entorno no adaptado a sus necesidades. El módulo comprende a los niños y adolescentes de 2 a 17 años y evalúa las dificultades funcionales en los dominios de la visión, la audición, la movilidad, el autocuidado, la motricidad fina, la comunicación y comprensión, el aprendizaje, la memoria, el juego, el afecto, el control del comportamiento, la atención y la concentración, la adaptación al cambio y las relaciones. Se ajusta al modelo «biopsicosocial» de la discapacidad, haciendo más hincapié en la presencia y el alcance de las dificultades funcionales que en la estructura o los trastornos corporales (es decir, en las causas de esas dificultades). Por ejemplo, una limitación de la movilidad puede deberse a una parálisis cerebral, a la pérdida de una extremidad, a una parálisis, a una distrofia muscular o a lesiones de la médula espinal. Las cuestiones relacionadas con la conducta pueden derivarse del autismo, de un trastorno por déficit de atención con hiperactividad o de un trastorno mental. Asimismo, niños cuyas dificultades tienen el mismo origen pueden experimentar grados de limitación muy diferentes. El espectro de las dificultades funcionales abarca desde las muy leves hasta las muy graves. Por ejemplo, es posible que un niño con parálisis cerebral sufra un ligero deterioro del lenguaje, pero sea capaz de hacerse entender con facilidad; mientras que a otro

niño con la misma afección quizá le resulte imposible hablar, con lo que la comunicación resultará sumamente complicada. Algunas de esas dificultades se han considerado tradicionalmente «discapacidades», mientras que otras no.

La discapacidad es un concepto complejo que comprende aspectos relacionados con las funciones y las estructuras corporales (deterioro), la capacidad (medida como la aptitud para llevar a cabo actividades básicas sin ayuda de ningún tipo) y el desempeño o la realización (medidos como la aptitud de la persona para llevar a cabo esas mismas actividades básicas recurriendo a las tecnologías de ayuda y la asistencia disponibles). Además, la discapacidad surge de la interacción de la persona con su entorno¹. Para quienes tienen una dificultad funcional, la discapacidad se hace patente cuando encuentran obstáculos en su entorno que les impiden participar en la sociedad en la misma medida que las personas que no padecen dificultades funcionales. Por ejemplo, los niños con dificultades auditivas se convierten en personas con discapacidad debido a un entorno no adaptado a sus necesidades —entre otros aspectos, por falta de audífonos y servicios de interpretación en la lengua de signos, o bien por la opinión de que los niños con dificultades auditivas no pueden prosperar en la escuela—. En sentido contrario, cuando se efectúan los ajustes pertinentes, incluidas la interpretación en lengua de signos y la adaptación de los materiales de aprendizaje, esos niños son más capaces de realizar las mismas actividades que los demás. El módulo se ha concebido con el propósito de reflejar ese espectro de capacidades funcionales en una amplia gama de dominios; no se trata de una herramienta diagnóstica.

¹ La definición de «discapacidad» ha variado con el tiempo. El modelo médico, que identifica a los niños a partir de un diagnóstico y pone el énfasis en deficiencias o enfermedades (por ejemplo, parálisis cerebral, ceguera, sordera, espina bífida, etc.), ha dado paso a una definición biopsicosocial que incorpora la capacidad funcional del niño en diversos dominios. Esta es acorde con la CDPD y el modelo biopsicosocial de discapacidad en el que se sustenta: «[l]as personas con discapacidad incluyen a aquellas que tengan deficiencias físicas, mentales, intelectuales o sensoriales a largo plazo que, al interactuar con diversas barreras, puedan impedir su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones con las demás» (artículo 1). Los diagnósticos médicos y las estimaciones de prevalencia centrados en las deficiencias y enfermedades pueden resultar útiles para planificar las intervenciones médicas y de rehabilitación, pero no identifican ni incluyen en las estimaciones a todos los niños con discapacidad, entre los que, de acuerdo con el nuevo modelo biopsicosocial de la discapacidad, se encuentran los niños con dificultades funcionales para acometer actividades cotidianas básicas (independientemente de la causa).

2. Características generales

El módulo consta de dos cuestionarios: uno con 16 preguntas para niños de 2 a 4 años y otro con 24 preguntas para niños de 5 a 17 años.

Cada cuestionario abarca los siguientes dominios funcionales:

2-4 años: Visión, audición, movilidad, motricidad fina, comunicación y comprensión, aprendizaje, juego y control del comportamiento.

5-17 años: Visión, audición, movilidad, autocuidado, comunicación y comprensión, aprendizaje, memoria, concentración, aceptación del cambio, control del comportamiento, relaciones de amistad y afecto (ansiedad y depresión).

En el cuestionario se utilizan dos formatos de respuesta:

• Respuestas dicotómicas (sí o no)

Las preguntas de carácter introductorio deben responderse de manera afirmativa o negativa. En ocasiones, esas preguntas activan patrones de salto.

Ejemplo: ¿(Nombre) usa gafas o lentes de contacto?

- 1) Sí
- 2) No

• Respuestas graduales

Las preguntas encaminadas a obtener información sobre los grados de dificultad, la frecuencia o

determinadas cualidades conexas solicitan respuestas graduales.

Ejemplo: En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (nombre) dificultad para caminar?

Diría que:

- 1) No tiene ninguna dificultad
- 2) Tiene cierta dificultad
- 3) Tiene mucha dificultad
- 4) Le resulta imposible

Ejemplo: ¿Con qué frecuencia se muestra (nombre) muy ansioso/a, nervioso/a o preocupado/a?

Diría que:

- 1) Cada día
- 2) Una o varias veces a la semana
- 3) Una o varias veces al mes
- 4) Varias veces al año
- 5) Nunca

Ejemplo: En comparación con los niños de la misma edad, ¿con qué frecuencia (nombre) da patadas, muerde o golpea a otros niños o adultos?

Diría que:

- 1) No lo hace
- 2) Lo mismo o menos
- 3) Más
- 4) Mucho más

3. Personas a las que se puede entrevistar

El cuestionario debe administrarse a la madre o, si esta ha fallecido o no reside en el hogar, al cuidador primario del niño correspondiente. El cuidador primario puede ser uno de los abuelos, otro familiar u otra persona que viva en el hogar. No es necesario que los encuestados estén alfabetizados, si bien en función de su edad, grado de madurez, capacidad cognitiva y lugar de origen es posible que algunas preguntas o conceptos les resulten más difíciles de comprender.

Si la madre o el cuidador primario no están disponibles para realizar la entrevista, el entrevistador deberá regresar en otro momento en que puedan completarla. No debe entrevistarse a otra persona en lugar de la madre o el cuidador principal.



Sección II

DIRECTRICES PARA LLEVAR A CABO LAS ENTREVISTAS

1. Aspectos generales

Duración de las entrevistas

Las entrevistas tienen una duración media prevista de entre 5 y 10 minutos por niño, aunque quizá requieran más tiempo en función del grado de comprensión y alfabetización de la persona entrevistada. También pueden precisar más tiempo para responder los encuestados que tengan problemas con el idioma, estén menos instruidos, sean muy locuaces o tengan niños con muchas dificultades.

Celebración de la entrevista en privado

La entrevista debe realizarse en privado, sin ningún otro integrante del hogar presente. Si no es posible gozar de total intimidad, quizá sea necesario celebrar la entrevista fuera del hogar.

Homogeneización

Todos los entrevistadores deben realizar las entrevistas de la misma manera con todos los encuestados. De ese modo, se minimizan las divergencias en las respuestas que podrían derivarse de la utilización de formatos, estructuras o técnicas diferentes con cada persona entrevistada. Las respuestas del encuestado pueden ser muy diferentes si hay más personas presentes en la habitación o si el entrevistador se muestra poco amable o condescendiente. Asimismo, una entrevista apresurada o la falta de interés del entrevistador pueden alterar en gran medida las respuestas. Ciertos estudios demuestran que el entrevistador puede influir en la recopilación de datos debido a cuatro factores: su origen socioeconómico, la administración inusual del cuestionario, la expresión y la entonación, y la reacción cuando la persona entrevistada tiene dificultades para entender el cuestionario. Salvo el origen del entrevistador, todos esos factores pueden corregirse en la capacitación.

Función del entrevistador

El entrevistador tiene la responsabilidad de plantear las preguntas, resolver las dudas de los entrevistados, registrar sus respuestas y revisar el cuestionario. Ha de asegurarse de que la persona entrevistada comprende las preguntas —para lo que recurrirá a técnicas como indagaciones de tipo neutral, aclaraciones y observaciones adecuadas— y determinar si la respuesta resulta pertinente. Para garantizar que la información es correcta es preciso atender a lo que el encuestado comunica tanto verbalmente como de otro modo. El entrevistador debe marcar el ritmo de la entrevista y mantener la atención y el interés de la persona entrevistada. Ha de mantener un ambiente cómodo y agradable en todo momento.

Antes de las visitas sobre el terreno, el entrevistador debe familiarizarse con el cuestionario y tener claro cómo debe administrarlo, lo cual será posible gracias a la preparación y a un amplio período de prácticas.

Función de la persona entrevistada

La función del entrevistado consiste en cooperar con el entrevistador y seguir sus instrucciones. El encuestado debe escuchar con atención las preguntas sin interrumpir, tomarse su tiempo para sopesar su respuesta y contestar de forma precisa y completa. Cuando una pregunta le parezca ambigua, el entrevistado debe solicitar que se la aclaren, por ejemplo pidiendo al entrevistador que la repita o reformule. Si intenta responder a una pregunta poco clara, es probable que dé una respuesta incorrecta.

Función del supervisor

La función del supervisor consiste en comprobar que los entrevistadores desempeñan bien su trabajo. Entre sus responsabilidades se encuentran la gestión de los aspectos logísticos de la encuesta, la coordinación con otros miembros del personal, la contratación y capacitación de nuevos entrevistadores, y la

supervisión. Es preciso supervisar a los entrevistadores antes de las entrevistas, en el curso de estas y con posterioridad. Los supervisores deben asegurarse no solo de que se siguen los procedimientos de contacto, sino también de que las entrevistas se realizan de forma adecuada. Han de velar por que se respeten las técnicas de entrevista normalizadas para evitar dirigir al entrevistado al plantear preguntas, aclarar dudas, indagar y efectuar observaciones. Una vez concluida la entrevista, también deben cerciorarse de que los datos se codifican y registran correctamente. Los supervisores deben comunicar sus impresiones y celebrar reuniones informativas de manera periódica, con ánimo de informar a la organización responsable del estudio de los progresos de la encuesta y de cualquier problema que haya podido surgir.

Convenciones de los cuestionarios

La encuesta utiliza dos convenciones tipográficas normalizadas que indican cómo se deben leer las preguntas al entrevistado.

1. Todo lo que aparece en un tipo de fuente estándar ha de leerse al encuestado.

Ejemplo: Me gustaría hacerle algunas preguntas sobre ciertas dificultades que puede tener su hijo/a.

2. Todo lo que aparece en *[cursiva]* son indicaciones para el entrevistador y, por tanto, no debe leerse en voz alta. Añada el nombre del niño o la niña en lugar de *(nombre)*.

Ejemplo: ¿*(Nombre)* usa gafas?

2. Instrucciones para los entrevistadores

En esta sección se describen pormenorizadamente, de inicio a fin, las etapas de la entrevista:

- Preséntese y explique la finalidad de la encuesta, de modo que la persona entrevistada se sienta cómoda y sepa a qué atenerse.
- Solicite los datos básicos del niño, tales como el nombre y la edad, para incluirlos en el cuestionario durante su realización.
- Plantee las preguntas de la encuesta siguiendo las convenciones habituales a fin de obtener datos sin sesgos y comparables entre todos los entrevistados.
- Brinde las aclaraciones oportunas cuando el entrevistado no entienda la pregunta.
- Indague para obtener más información cuando tenga la impresión de que el entrevistado ha malinterpretado la pregunta o ha respondido de forma incompleta o inadecuada.

- Haga comentarios para animar al entrevistado y mantener el control de la entrevista.
- Registre los datos y asegúrese de que son completos, fiables y uniformes entre los entrevistados.
- Compruebe que ha obtenido todos los datos antes de abandonar el hogar.



Presentación de la entrevista

El entrevistador debe comunicar con claridad al entrevistado los objetivos de la encuesta. Al saber lo se espera de ella, las respuestas de la persona entrevistada serán más precisas. El entrevistador ha de establecer una buena relación, para lo cual se presentará y explicará la encuesta de forma clara y completa.

Dar una buena impresión

- Preséntese.
- Es un entrevistador profesional de una organización legítima y prestigiosa.
- Explique el propósito del proyecto:
 - La encuesta trata sobre los niños y su capacidad para hacer una serie de actividades.
 - Debemos asegurarnos de que todo el mundo entienda las preguntas del mismo modo.
- Explique el proceso:
 - Usted plantea las preguntas, ellos responden.
- El cuestionario servirá para reunir datos para una investigación importante y provechosa.
- La participación del entrevistado resulta esencial para el éxito del estudio, si bien es de carácter voluntario: el encuestado puede optar por concluir su participación en cualquier momento de la entrevista.

- Las respuestas serán confidenciales y solo se utilizarán con fines de investigación.
- Pregunte a la persona entrevistada si tiene alguna duda.

No utilice el término «discapacidad» ni en la presentación ni en ningún otro momento de la entrevista.

Realizar la entrevista de forma clara y agradable

- Debe mostrarse amable y asertivo y conseguir que el entrevistado se sienta cómodo.
- Debe conocer profundamente el cuestionario y estar preparado para resolver cualquier duda.
- Hable despacio y con claridad para marcar el tono de la entrevista.
- Adapte su presentación en función del entrevistado: no todos requieren la misma cantidad de información. Transmita motivación e interés por la entrevista.

Formulación de preguntas

Al comenzar, el entrevistador debe dejar claro que la entrevista no es un examen y que no hay respuestas correctas ni incorrectas. Han de respetarse unas reglas que eviten respuestas sesgadas y garanticen la comparabilidad de los datos.

- Las opciones de respuesta deben leerse en voz alta al entrevistado.
- Lea las preguntas tal como están redactadas en el texto. No parafrasee, reformule ni altere los términos de ninguna manera.
- No cambie el orden de las preguntas.
- Lea las preguntas despacio y con claridad, enfatizando las palabras clave. Ha de seguir un ritmo de aproximadamente dos palabras por segundo.
- Lea las preguntas en un tono agradable que transmita interés, seguridad y profesionalidad.
- Mantenga el contacto visual (o el equivalente culturalmente adecuado).
- Lea toda la pregunta al entrevistado, asegurándose de que la ha escuchado por completo. Si el entrevistado le interrumpe antes de concluir, formule de nuevo la pregunta.
- No se salte ninguna pregunta aunque el entrevistado ya haya facilitado la respuesta o una contestación sea aplicable a preguntas semejantes, salvo que esté completamente seguro de la respuesta.
- Cíñase rigurosamente a los patrones de salto.
- Verifique la información que el entrevistado facilite por iniciativa propia. Es posible que el encuestado

aporte información antes de que se le formule la pregunta correspondiente. Si al plantear la pregunta el entrevistador pasa por alto lo que el entrevistado había explicado previamente, este puede sentirse molesto al considerar que el entrevistador no le presta atención.

Cabe adoptar dos estrategias:

1. Formule la pregunta con un preámbulo en el que reconozca que el entrevistado ya ha aportado información relevante al respecto. El entrevistador puede leer la pregunta con un preámbulo.

«Aunque ya me lo comentó antes, debo hacerle esta pregunta tal como aparece aquí».

2. Únicamente puede omitir una pregunta cuando tiene la certeza de que ya ha sido respondida. No obstante, se desaconseja esta opción.

El entrevistador no debe presuponer lo que el encuestado dirá o pensará por su estado de salud o estilo de vida, ni debe dar por sentado que responderá de una u otra manera. Es posible que sienta la tentación de omitir preguntas o hacer comentarios del tipo «Es probable que esto no le concierna, pero...». Tal práctica podría menoscabar los esfuerzos por obtener información precisa y objetiva y por descubrir hasta qué punto las respuestas a preguntas anteriores permiten predecir respuestas posteriores.

La entrevista no debe realizarse de forma precipitada; el entrevistado debe disponer de tiempo suficiente para entender la pregunta y responder. Si se siente presionado para dar una respuesta rápida, es posible que conteste lo primero que se le ocurra o diga que «no sabe». Además, acelerar la entrevista solo servirá para ralentizarla, pues será necesario repetir un mayor número de preguntas.

Aclaraciones

Es preciso hacer **aclaraciones** cuando el entrevistado no es capaz de responder una pregunta porque no la entiende del todo o en absoluto.

Cuándo deben proporcionarse aclaraciones:

- Parece que el entrevistado no entiende la pregunta y la responde de forma inadecuada.
- Parece que el entrevistado no ha oído la pregunta.
- El entrevistado sopesa largamente su respuesta.
- El entrevistado consulta sobre una parte concreta de la pregunta. En ese caso, puede repetirse solo esa parte.

Si el entrevistado solicita que se le repita una de las posibles respuestas, deben leerse de nuevo todas las opciones. No debe darse por sentado cómo va a responder el entrevistado.

Si el entrevistado pide que se le aclare un término, el entrevistador debe consultar las especificaciones por preguntas de la sección III. Si no se ofrece una definición, debe pedir a la persona entrevistada que responda a la pregunta según su propia interpretación.



Indagaciones

Es preciso hacer **indagaciones** cuando el entrevistado parece entender la pregunta, pero su respuesta no satisface los objetivos. Sirve fundamentalmente para alentar al entrevistado a que amplíe sus observaciones o aclare su respuesta, al tiempo que se mantiene su atención para evitar respuestas incompletas o información irrelevante.

Cuándo deben hacerse indagaciones:

- Parece que el entrevistado no entiende lo que se le pregunta, malinterpreta la cuestión, no se decide o se desvía del tema.
- Parece que el entrevistado ha entendido la pregunta, pero no responde de forma adecuada.
- El entrevistado ha contestado de manera apropiada, pero quizá pueda aportar más información.
- En ocasiones el silencio constituye la mejor técnica de indagación, al dar al entrevistado tiempo para reflexionar y ampliar su respuesta. Una mirada o un gesto de asentimiento también favorecen la comunicación.
- El entrevistado ha respondido de forma incompleta o poco clara.
- El entrevistado quiere proporcionar más información.

Técnicas de indagación:

- Repita la pregunta. Es posible que el entrevistado dé con la respuesta adecuada al escuchar la cuestión de nuevo.
- Haga una pausa. De ese modo, el entrevistado dispondrá de tiempo para reflexionar y ampliar su respuesta si lo considera conveniente. El entrevistador ha de saber discernir cuándo es recomendable hacer una pausa y durante cuánto tiempo. Por lo general, una pausa y una mirada expectante o un gesto de asentimiento alentarán la comunicación.
- Repita la respuesta del entrevistado. Suele resultar muy eficaz para que el entrevistado reflexione sobre su última contestación. El entrevistador puede repetir la respuesta mientras toma nota.
- Recorra a introducciones neutrales para no inclinar las respuestas en ninguna dirección. No plantee preguntas tendenciosas ni sugiera respuestas mediante expresiones como «Imagino que quiere decir...», pues podría influir en el entrevistado. En su lugar, emplee frases como «En conjunto, en términos generales...». El entrevistador no debe dar la impresión de aprobar o desaprobar las palabras del entrevistado, ni de que sus respuestas sean correctas o erróneas. Si el entrevistado le pide su opinión, el entrevistador debe indicar que le interesa lo que el encuestado tiene que decir y que ha de proseguir la entrevista.

Observaciones

Es importante que el entrevistador haga saber al encuestado si lo está haciendo bien, a fin de mantenerlo motivado y fomentar una participación apropiada. Por ejemplo, cuando:

- Escucha toda la pregunta sin interrumpir.
- Contesta de manera adecuada y completa a las preguntas.
- Responde de forma que satisface los objetivos de las preguntas.
- No se desvía del tema.

Hacer observaciones

- Haga comentarios para mantener la concentración del entrevistado y evitar digresiones o consultas poco apropiadas.
- Reaccione positivamente ante un desempeño correcto.
- Este tipo de reacciones pueden transmitirse verbalmente o de otro modo, por ejemplo con una sonrisa o un gesto de asentimiento.
- Emplee frases cortas para las respuestas breves y comentarios más extensos para las respuestas largas.
- Haga una breve pausa tras sus observaciones para causar una mayor impresión.
- Varíe el tipo de observaciones empleando frases diversas.
- Comentarios como «Permítame anotar eso...» pueden motivar a la persona entrevistada, que sentirá que lo que dice es importante.

Además de escuchar al entrevistado, resulta útil prestar atención a sus gestos y tono de voz, que a menudo son más reveladores cuando la respuesta verbal es confusa o incoherente. En ese sentido, quizá la ira o la frustración no se expresen de manera verbal, pero sí de otros modos.

Situaciones en las que deben hacerse observaciones

- El entrevistado plantea consultas inadecuadas y pide consejo o información, o bien se interesa por la experiencia personal del entrevistador.

Frases recomendadas:

«En esta entrevista lo que de verdad nos interesa es conocer sus experiencias».

«Podremos hablar de eso cuando hayamos acabado».

«Volveremos a eso más adelante».

- El entrevistado se desvía de las preguntas al ofrecer respuestas muy extensas o información innecesaria.

«Tenemos todavía muchas preguntas pendientes; deberíamos proseguir».

«Si quiere seguir hablando de eso, quizá podamos hacerlo al final de la entrevista».

- El entrevistado responde de manera inapropiada o tiene ganas de conversar. En ese caso, mantenerse en silencio puede resultar bastante eficaz.

Minimizar las repeticiones

En ocasiones, el entrevistador o el encuestado pueden tener la sensación de que el cuestionario es repetitivo, al coincidir las opciones de respuesta de numerosas preguntas. Si el entrevistador percibe que la reiteración provoca frustración en el entrevistado, o si este responde correctamente antes de escuchar todas las posibles respuestas, el entrevistador, según su criterio, podrá omitir las opciones de respuesta coincidentes, siempre que el entrevistado siga dando respuestas aceptables. Si el encuestado olvida las opciones y responde de forma incorrecta, el entrevistador deberá repetir todas las posibles respuestas.

Otra estrategia para minimizar las repeticiones consiste en omitir la palabra «dificultad» al enumerar las opciones de respuesta después de formular las primeras preguntas.

P. ej., «¿Diría que Juan no tiene ninguna dificultad, cierta dificultad, mucha o le resulta imposible?»

Registro de los datos

Normas aplicables a la toma de datos

El entrevistador debe formular las preguntas y registrar la entrevista de manera correcta para garantizar la obtención de datos sin sesgo y fiables. Deben anotarse todas las respuestas de la persona encuestada.

Técnicas para la toma de datos

- Escriba a lápiz; así le resultará más fácil borrar cierta información del cuestionario o corregir palabras u oraciones. No borre ninguna anotación; podría resultar útil. No use tinta roja, pues se utiliza en las correcciones.
- La información debe ser legible; no resultará de mucha utilidad si solo puede leerla el entrevistador.
- Compruebe que ha formulado todas las preguntas. Si ha omitido una pregunta por error, podrá corregirlo. Si el entrevistado cambia de opinión acerca de una de las opciones, registre la nueva respuesta.
- Identifique cada entrevista y anote en los cuestionarios los datos siguientes: nombre del

entrevistador, número de proyecto, identificador de la muestra, número de entrevista y fecha.

Cómo registrar los datos

Todas las preguntas del módulo son cerradas; rodee con un círculo la respuesta correspondiente. El entrevistador debe señalar claramente con un círculo uno de los números y asegurarse de no marcar ningún otro. Si señala una respuesta que no corresponde (ya sea porque el entrevistado cambia de idea o por error del entrevistador), táchela con una barra diagonal (/) y rodee con un círculo la opción correcta.

Dudas sobre la respuesta del entrevistado

Si el entrevistador alberga dudas acerca de una respuesta del encuestado, o sobre su codificación, deberá formular de nuevo la pregunta, repetir las posibles respuestas e instar al entrevistado a elegir la opción que corresponda.

Datos incompletos

Si el entrevistador omite por error alguna pregunta, deberá escribir «OMITIDA» en el margen derecho del formulario. De ese modo, el codificador sabrá que la pregunta no llegó a formularse. Si, en el curso de la entrevista, el entrevistador repara en que ha omitido una pregunta, deberá retroceder y formularla, indicando en el margen que la pregunta no se planteó conforme a la secuencia establecida. Si descubre que faltan datos después de la entrevista, deberá ponerse en contacto de nuevo con el encuestado para obtener una respuesta.

Si el entrevistado se niega a contestar, ese hecho deberá registrarse. En tal caso, escriba «Rehusada» en el margen derecho del formulario. Antes de asumir la negativa, el entrevistador ha de explicar al encuestado el propósito de la pregunta.



Edición

Antes de abandonar el hogar, el entrevistador debe revisar el cuestionario para asegurarse de que está completo y no se ha omitido ninguna pregunta. Justo después de la entrevista, dedique tiempo a revisar el cuestionario y cerciorarse de lo siguiente:

- Se han respondido todas las preguntas.
- La información se ha registrado de manera clara y legible.
- Los comentarios se han insertado entre barras diagonales.

El entrevistador también debe revisar la portada y comprobar lo siguiente:

- No faltan datos (p. ej., el nombre del entrevistador, el número de entrevista, la fecha, la duración de la entrevista, el tiempo dedicado a la revisión).
- La dirección que figura en la etiqueta de muestra es correcta.
- Se han registrado todas las tentativas de establecimiento de comunicación con el hogar, así como los nuevos datos de contacto, si procede.

El entrevistador debe presentar de inmediato el formulario completado al supervisor de la encuesta, a fin de detectar cualquier posible error administrativo y corregir los procedimientos antes de que se lleven a cabo otras entrevistas de forma incorrecta.

Sección 3

ESPECIFICACIONES POR PREGUNTAS

El propósito de esta sección consiste en explicar qué objetivo se persigue con cada pregunta. El cuestionario ha sido concebido para identificar dificultades de acuerdo con un espectro de gravedad en una serie de dominios: visión, audición, movilidad, autocuidado, motricidad fina, comunicación, aprendizaje, memoria, afecto, conducta, atención y concentración, aceptación del cambio, relaciones y juego.

En la presente sección se describe cada uno de esos dominios, los motivos por los que se incluyeron en la encuesta y las preguntas concretas que sirven para identificar dificultades en el dominio correspondiente. Los entrevistadores disponen de dos cuestionarios: uno referido a niños y niñas de 2 a 4 años y otro para niños y adolescentes de 5 a 17 años. En su mayor parte, los dominios y justificaciones que se emplean con los primeros coinciden con los dominios incluidos para los segundos. No obstante, algunas preguntas cambian para tratar las conductas y expectativas propias de cada edad. En esta sección se identifican y explican las diferencias entre ambos cuestionarios. Cuando los encuestados pidan que se les aclaren determinadas preguntas, los entrevistadores deben consultar este apartado, no ofrecer sus propias interpretaciones.

1. Instrucciones básicas

A fin de recopilar datos válidos y fiables, es importante respetar las normas siguientes.

Cerciórese de que la traducción es correcta: todas las traducciones deben completarse antes de realizar la encuesta. La traducción no debe dejarse en manos del entrevistador, pues pequeños matices de interpretación pueden poner en entredicho la fiabilidad y validez de los datos. Si la encuesta se ha traducido del inglés al idioma local, compruebe antes de las visitas sobre el terreno que los conceptos previstos se han plasmado en la traducción. Quizá no baste con una simple traducción literal, ni siquiera aunque se verifique con una traducción inversa. Las preguntas traducidas deben ponerse a prueba para garantizar que el significado previsto de cada una resulta fácilmente comprensible en el lenguaje coloquial de los encuestados.

Formule las preguntas tal como se han redactado: las amplias pruebas cognitivas efectuadas en relación con el módulo pusieron de manifiesto que alterar levemente la redacción de una pregunta puede propiciar variaciones significativas en las respuestas, es decir, dar pie a contestaciones que no satisfacen el objetivo de la pregunta.

El UNICEF y el Grupo de Washington, en consulta con un grupo internacional de expertos, sometieron el módulo de encuesta a un riguroso proceso de elaboración y evaluación en el que se redactaron, revisaron y validaron las preguntas como se explica en la nota conceptual. A lo largo del proceso se consideraron numerosas formulaciones diferentes que se evaluaron mediante un enfoque basado en pruebas cognitivas. Más de 250 progenitores y tutores de cinco países compartieron su interpretación de las preguntas con los diseñadores de la encuesta.

No formule una pregunta previa: el entrevistador debe plantear al encuestado todas las preguntas del módulo en relación con cada niño de la muestra. Por tanto, no puede preguntar primero si alguno de los niños vive con una discapacidad y después realizar el cuestionario únicamente acerca de esos niños. Tampoco debe dar por hecho que los niños tienen una discapacidad o no después de observarlos. El objetivo del cuestionario es identificar una gama de dificultades funcionales, incluidas aquellas que quizá el encuestado o el entrevistador no consideren «discapacidades».

Respete las categorías de edad que figuran en los cuestionarios: si bien algunas preguntas resultan válidas para todas las edades, otras se dirigen específicamente a los niños pequeños (de 2 a 4 años) o en edad escolar (de 5 a 17 años). El desarrollo del niño

en cada dominio pasa por una serie de etapas en las que suele dominar aptitudes sencillas antes de adquirir otras más complejas. Todas las preguntas se han concebido y puesto a prueba con minuciosidad para abordar la etapa de desarrollo adecuada. Por ejemplo, las expectativas relativas a la capacidad de un niño para hablar y comunicarse mediante el lenguaje verbal varían en función de la edad. Aunque en todas las culturas se espera que los niños a partir de 5 años hablen con fluidez, el habla de los niños más pequeños, de 2 a 4 años, varía enormemente, una diferencia que la redacción de las preguntas pretende reflejar.

Siga atentamente los patrones de salto: la encuesta indica al entrevistador cuándo debe omitir ciertas preguntas en función de determinadas respuestas. Esos patrones de salto, que se describen de forma más pormenorizada en la sección siguiente, se dividen en dos categorías:

- Los patrones de salto que dirigen al entrevistador a otras preguntas debido a la edad del niño.
- Los patrones de salto relacionados con el uso de dispositivos de ayuda.

2. Dominios

A partir de la Clasificación Internacional del Funcionamiento (CIF) se han incluido 14 dominios en el Módulo sobre el Funcionamiento en Niños y Niñas. Posteriormente, se elaboraron las preguntas encaminadas a medir el funcionamiento en cada uno de esos dominios.

Visión

Dominio: el propósito de este dominio es identificar a niños con diversos grados de dificultad para ver. Entre las deficiencias en las funciones visuales se encuentran la dificultad para distinguir objetos de día o de noche, de cerca o de lejos; la capacidad reducida para ver con uno o ambos ojos; y la limitación de la visión periférica.

Justificación: si el niño o la niña usa lentes graduadas, la visión se mide con ellas. Son lentes graduadas las gafas y las lentes de contacto. Ambos términos aparecen en el cuestionario para niños de 5 a 17 años; sin embargo, el cuestionario sobre los niños pequeños (de 2 a 4 años) solo menciona las «gafas», dado que a) es muy poco frecuente que los niños pequeños usen lentes de contacto, y b) las pruebas cognitivas han demostrado que al referirnos al uso de «gafas» normalmente se entiende que puede tratarse tanto de gafas como de lentes de contacto, de manera que la

pregunta también abarcaría a los niños pequeños que utilizan lentes de contacto.

Cuando se prescribe su uso correctamente, las gafas resultan un medio muy eficaz para restablecer la visión. Además, las gafas casi pueden considerarse una «segunda piel» y repercuten en el funcionamiento de manera semejante a la cirugía correctiva. La cuestión referente a la capacidad de ver con gafas solo se formula si el niño las lleva. En muchos países, el acceso a las gafas es generalizado, por lo que plantear preguntas sobre la visión sin lentes correctivas consumiría un tiempo muy valioso de entrevista, pero no serviría para obtener información provechosa. El empleo de gafas que no corrigen la vista debe considerarse una dificultad, al igual que los problemas de visión en los casos en que no se utilizan gafas. Para aclarar esta cuestión con la mayor eficacia posible, pregunte primero si el niño o la niña lleva gafas y, si es así, pregunte si es capaz de ver con ellas. Si no usa gafas, se omite toda referencia posterior a ellas.

Con la salvedad de la mención de las lentes de contacto, las preguntas sobre los niños y niñas de 2 a 4 años son iguales a las referentes a los niños y adolescentes de edades comprendidas entre los 5 y los 17 años. Ello se debe a que la visión se desarrolla con rapidez durante los primeros meses de vida y está bien desarrollada cuando se alcanzan los 2 años de edad.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años:

- CF1.** ¿(*Nombre*) usa gafas?
- CF2.** Cuando (*nombre*) usa las gafas, ¿tiene dificultad para ver?
- CF3.** ¿Tiene (*nombre*) dificultad para ver?

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

- CF1.** ¿(*Nombre*) usa gafas o lentes de contacto?
- CF2.** Cuando (*nombre*) usa las gafas o lentes de contacto, ¿tiene dificultad para ver?
- CF3.** ¿Tiene (*nombre*) dificultad para ver?

Audición

Dominio: el propósito del dominio de la audición consiste en identificar a aquellos niños que padecen una pérdida de audición o problemas auditivos de cualquier tipo; por ejemplo, audición reducida en uno o ambos oídos o incapacidad para oír en entornos ruidosos o tranquilos, o distinguir sonidos de fuentes diversas. La pregunta no pretende identificar a los niños que son capaces de oír los sonidos pero, o bien no entienden, o bien optan por ignorar lo que se les dice. Esos conceptos se recogen en el dominio de comunicación.

Justificación: del mismo modo que en el dominio de la visión, la audición se evalúa mediante las ayudas auditivas, si el niño las utiliza. Es un hecho reconocido que las prótesis auditivas no ayudan a recuperar la audición en la misma medida que las gafas ayudan a restablecer la visión, y su uso no está tan generalizado. Así pues, esta cuestión se estructura del mismo modo que CF1: primero se pregunta al encuestado si el niño o la niña usa una prótesis auditiva y después, de ser así, si tiene dificultad para oír con ella. Si no usa una prótesis auditiva, se omite toda referencia posterior a ellas. En las zonas donde las prótesis auditivas son muy poco frecuentes puede omitirse la pregunta sobre su utilización.

Las preguntas relativas a los niños y niñas de 2 a 4 años coinciden con las de los niños y adolescentes de 5 a 17 años porque el procesamiento de la intensidad, la frecuencia y las características temporales del sonido alcanza la madurez funcional a los 6 meses de edad.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años:

CF4. ¿Usa (*nombre*) alguna prótesis auditiva?

CF5. Cuando (*nombre*) usa la prótesis auditiva, ¿tiene dificultad para oír sonidos como voces de otras personas o música?

CF6. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para oír sonidos como voces de otras personas o música?

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF4. ¿Usa (*nombre*) alguna prótesis auditiva?

CF5. Cuando (*nombre*) usa la prótesis auditiva, ¿tiene dificultad para oír sonidos como voces de otras personas o música?

CF6. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para oír sonidos como voces de otras personas o música?

Movilidad

Dominio: el propósito de este dominio es identificar a niños con diversos grados de dificultad relacionados con la motricidad gruesa. La actividad de caminar representa una buena medida de la función motora gruesa: requiere una combinación de fuerza, equilibrio y capacidad para controlar los movimientos corporales frente a la gravedad.

Justificación: si el niño o la niña usa un dispositivo de ayuda, esta serie de preguntas capta su capacidad para caminar tanto con el dispositivo como sin él. Las preguntas referentes a la movilidad sin dispositivos recogen información sobre la *capacidad* del niño o la niña para caminar; por su parte, las preguntas sobre los desplazamientos con dispositivos captan el *desempeño*

al caminar. Son diferentes a las preguntas relativas a la visión y la audición, que miden el funcionamiento del niño únicamente con los dispositivos de ayuda. Los dispositivos de ayuda para la movilidad presentan dos diferencias importantes con respecto a los dispositivos de visión y audición. Como se señala en el apartado sobre la visión, la disponibilidad y accesibilidad de las gafas es superior en numerosos países a la de los dispositivos de movilidad, debido a su costo. Asimismo, en la mayoría de los contextos, las gafas corrigen la dificultad funcional en mayor medida que los dispositivos de movilidad. Además, mientras que las gafas y las prótesis auditivas van «unidas» a la persona (casi como una segunda piel), los dispositivos de ayuda a la movilidad son muy diversos. Algunos, como los bastones, mejoran la capacidad para caminar; otros, como las sillas de ruedas, representan un medio diferente para desplazarse de un sitio a otro, y, por tanto, cabe considerarlos más bien una alternativa a caminar. El grado en que los dispositivos de movilidad mejoran el funcionamiento en este dominio también depende del entorno en el que vive la persona. El estudio quiere captar la funcionalidad de los niños con ayuda y sin ella, pero no puede determinar cómo afectan los dispositivos al funcionamiento en distintos entornos. Por ejemplo, es posible que una escuela precise una rampa para facilitar la asistencia de un niño que usa una silla de ruedas. La silla de ruedas mejoraría la movilidad del niño, pero no repercutiría en la participación escolar si ese entorno no se adapta a la silla.

Las preguntas del dominio de la movilidad son diferentes para los niños y niñas de 2 a 4 años, dado que quizá los niños pequeños todavía estén desarrollando su resistencia y no estén dispuestos a caminar distancias más largas. Desde una perspectiva de desarrollo, se espera que los niños caminen por sí solos a los 2 años. Por tanto, la pregunta se centra en la actividad física (caminar), no en la distancia.

En el caso de los niños y adolescentes de 5 a 17 años, las preguntas a este respecto son más específicas. Se ha añadido una referencia clara a la distancia (por ejemplo, distancias cortas y largas). Incrementar la especificidad resulta beneficioso, pues se captan más matices en la capacidad para caminar. Es posible que un niño o una niña que no tenga dificultad para recorrer una distancia corta, pero sea incapaz de caminar distancias más largas, no pueda caminar lo suficiente para asistir a la escuela. Al incluir ambas preguntas, los resultados diferencian en mayor medida



la gravedad de las dificultades para caminar que experimentan los niños. Pese a que los encuestados quizá no tengan un conocimiento preciso de las distancias, se recurre a ejemplos conocidos de extensiones de 100 metros (la longitud de un campo de fútbol) para que los encuestados tengan una idea aproximada de la distancia pertinente. Al plantear en primer lugar la cuestión sobre los 100 metros y posteriormente la relativa a 500 metros se ofrece un indicador de su extensión relativa que puede resultar útil al encuestado para elaborar su respuesta.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años:

CF7. ¿Usa (*nombre*) algún dispositivo o recibe ayuda para caminar?

CF8. Cuando (*nombre*) no usa el dispositivo ni recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar?

CF9. Cuando (*nombre*) usa el dispositivo o recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar?

CF10. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para caminar?

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF7. ¿Usa (*nombre*) algún dispositivo o recibe ayuda para caminar?

CF8. Cuando (*nombre*) no usa el dispositivo ni recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar 100 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como un campo de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

CF9. Cuando (*nombre*) no usa el dispositivo ni recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar 500 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como 5 campos de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

CF10. Cuando (*nombre*) usa el dispositivo o recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar 100 metros en

terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como un campo de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

CF11. Cuando (*nombre*) usa el dispositivo o recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar 500 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como 5 campos de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

CF12. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para caminar 100 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como un campo de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

CF13. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para caminar 500 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como 5 campos de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

Nota: dado que las sillas de ruedas se utilizan como dispositivo de ayuda a la movilidad alternativo a caminar, cabe aceptarlas como equipo para caminar. En las preguntas sobre la capacidad para caminar sin dispositivos se considerará que los niños que usan silla de ruedas tienen una dificultad funcional para caminar.

Autocuidado

Dominio: este dominio identifica a los niños que tienen dificultad para desarrollar actividades de cuidado personal debido a dificultades funcionales en otros ámbitos, por ejemplo de tipo cognitivo. Este tipo de dificultad también puede derivarse de problemas de coordinación de los movimientos de los músculos pequeños de la parte superior del cuerpo.

Justificación: esta pregunta evalúa si el niño o la niña tiene dificultad para llevar a cabo tareas de autocuidado. Aborda expresamente las actividades de alimentarse y vestirse porque constituyen tareas cotidianas que se consideran básicas en todas las culturas. En condiciones normales se observan grandes disparidades en la capacidad de los niños pequeños para desempeñar tareas de autocuidado, y las expectativas varían notablemente en función de la cultura, por lo que el módulo no incluye preguntas sobre el dominio del autocuidado para los niños de 2 a 4 años.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF14. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para valerse por sí mismo/a, por ejemplo para comer o vestirse solo/a?

Motricidad fina

Dominio: el propósito de este dominio consiste en identificar a los niños con dificultad para coordinar movimientos de los músculos pequeños (es decir, con dificultades en la motricidad fina).

Justificación: agarrar objetos pequeños (canicas, botones, piedritas) constituye un indicador fiable de las capacidades motrices finas, pues requiere una combinación de fuerza de presión, control motor y destreza. El desarrollo de la motricidad fina en los niños y adolescentes de 5 a 17 años se percibe en la pregunta referente al autocuidado, dado que para vestirse y alimentarse se precisan tales habilidades. Por tanto, el módulo no incluye cuestiones relativas a este dominio en ese intervalo de edades. Se eligió esta tarea de motricidad fina porque en el modelo de desarrollo típico se espera que a los 12 meses los niños sean capaces de agarrar objetos pequeños usando la punta del dedo índice y el pulgar. No se especifica el tipo de agarre (por ejemplo, «pinza» o «trípode») porque entre los 2 y los 4 años puede variar de manera notable.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años:

CF11. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para agarrar objetos pequeños con la mano?

Comunicación y comprensión

Dominio: el propósito de este dominio consiste en identificar a los niños que tienen dificultad para intercambiar información o ideas con otras personas en el hogar, la escuela o la comunidad. Si un niño o una niña carece de lenguaje hablado y no dispone de una forma de adaptarse, le resultará muy difícil comunicarse, sobre todo fuera de la familia directa.

En el módulo se miden dos aspectos importantes de la comunicación: entender a los demás (comunicación receptiva) y hacerse entender por los demás (comunicación expresiva).

Justificación: en relación con los niños de 2 a 4 años, la encuesta aborda tanto la comunicación receptiva («¿Tiene (*nombre*) dificultad para entenderle?») como la expresiva («Cuando (*nombre*) habla, ¿tiene usted dificultad para entenderle?»). La comunicación se refiere únicamente a la interacción entre el niño o la niña y la madre o el cuidador principal, incluida cualquier forma de comunicación no verbal. La pregunta referente a la comunicación receptiva no especifica si la comunicación es verbal o no verbal; la cuestión sobre la comunicación expresiva se centra en la comunicación verbal (cuando el niño o la niña habla).

Por su parte, las preguntas referentes a los niños y adolescentes de 5 a 17 años se centran únicamente en la comunicación expresiva debido a que las cuestiones sobre la comunicación receptiva recogían muchos constructos (emociones, puntos de vista) en las pruebas cognitivas y se determinó que esa capacidad se identificaba en los dominios de la audición y cognitivo.

En cuanto a los niños y adolescentes de 5 a 17 años, la encuesta plantea en primer lugar si los integrantes del hogar entienden el habla del niño o la niña y, posteriormente, si también pueden hacerlo las personas ajenas al hogar. Si bien los niños que no hablan o tienen dificultades con el habla a veces son capaces de comunicarse con los miembros del hogar que están familiarizados con sus gestos u otros mecanismos o adaptaciones del lenguaje no verbal, es probable que les resulte complicado hacerse entender por personas menos próximas. La encuesta hace esta distinción porque la dificultad para comunicarse con las personas ajenas al núcleo familiar puede repercutir de manera significativa en la capacidad del niño para participar en su comunidad.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años:

CF12. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para entenderle?

CF13. Cuando (*nombre*) habla, ¿tiene usted dificultad para entenderle?

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF15. Cuando (*nombre*) habla, ¿tiene dificultad para ser entendido por las personas dentro de este hogar?

CF16. Cuando (*nombre*) habla, ¿tiene dificultad para ser entendido por las personas ajenas a este hogar?



Aprendizaje

Dominio: las preguntas correspondientes a este dominio identifican a los niños con dificultades cognitivas que obstaculizan el aprendizaje, del cual se contemplan todos los aspectos. La información o las habilidades adquiridas pueden aplicarse en la escuela, el juego o cualquier otra actividad.

Justificación: la pregunta, concebida para registrar la capacidad de aprendizaje de los niños, es la misma para ambos grupos.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años:

CF14. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para aprender cosas?

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF17. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para aprender cosas?

Memoria

Dominio: la pregunta se refiere a la memoria en el sentido de recordar incidentes o sucesos e identifica a los niños con dificultades cognitivas. No debe confundirse recordar con memorizar.

Justificación: la pregunta referente a los niños y adolescentes en edad escolar, es decir, de 5 a 17 años, se relaciona con la capacidad para recordar, no para

memorizar. Puede tratarse de recordar personas a quienes se acaba de conocer, canciones y juegos, hábitos, etc., así como del tipo de aprendizaje que suele tener lugar en un entorno académico. No se formulan preguntas sobre la capacidad para memorizar a los niños y niñas de 2 a 4 años, ya que es frecuente que los niños de este rango de edad no sean capaces de recordar aspectos de sus vidas. Se encuentran en una etapa del desarrollo en la que no se espera que hayan adquirido esta habilidad.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF18. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para recordar cosas?

Juego

Dominio: la pregunta pretende captar la dificultad para jugar derivada de una dificultad funcional. El juego es un dominio complejo que requiere diversas capacidades funcionales, desde la visión hasta las facultades cognitivas. Asimismo, el entorno del niño o la niña ejerce una gran influencia sobre el juego.

Justificación: se reconoce que el juego es una de las actividades más importantes de cara al desarrollo de los niños pequeños. Ya sea en solitario o acompañado, la capacidad del niño o la niña para jugar constituye un pilar fundamental del desarrollo de aptitudes sociales, emocionales, cognitivas y físicas. El módulo no incluye ninguna pregunta relativa al dominio del juego para los niños y adolescentes de 5 a 17 años, pues esas aptitudes se registran en los dominios de la atención y las relaciones.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años:

CF15. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para jugar?

Atención y concentración

Dominio: el propósito de esta pregunta consiste en identificar a los niños con dificultades de atención que limitan su capacidad para aprender, interactuar con otras personas y participar en la comunidad. Los niños que tienen dificultades de atención no pueden concentrarse en una tarea, a menudo cometen errores por descuido, pierden el interés muy pronto, no escuchan y en ocasiones son desorganizados, olvidadizos y se distraen con facilidad. Este tipo de dificultad suele asociarse con el déficit de atención o la hiperactividad, y se manifiesta en la escuela a través de la dificultad para leer, calcular o aprender cosas nuevas.

Justificación: por lo general, los niños en sus primeros pasos y en edad preescolar más pequeños carecen de capacidad para mantenerse concentrados durante más de unos pocos minutos. Por tanto, este dominio no se mide en los niños de 2 a 4 años.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF19. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para concentrarse en las actividades que le gustan?

Aceptación del cambio

Dominio: el propósito de esta pregunta consiste en identificar a niños con dificultades cognitivas o emocionales que los hacen muy reacios al cambio.

Con ella se pretende identificar a quienes de manera sistemática tienen problemas significativos para pasar de una actividad a otra o aceptar que se altere su rutina, hasta el punto de que menoscaban su capacidad para participar en actividades infantiles habituales. Por ejemplo, se debería identificar a los niños en el espectro autista —un trastorno que suele caracterizarse por rutinas y rituales inflexibles. Con esta pregunta no se pretende identificar a niños que en ocasiones puedan mostrarse tercos.

Justificación: en el caso de los niños y niñas en sus primeros pasos y en edad preescolar más pequeños, la dificultad para entender el cambio y reaccionar a él se inscribe en un desarrollo normal. Por tanto, este dominio no se mide en los niños de 2 a 4 años.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF20. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para aceptar cambios en su rutina?

Control del comportamiento

Dominio: el propósito de esta pregunta consiste en identificar a los niños con dificultades de comportamiento que limitan su capacidad para interactuar con otras personas de forma adecuada. Los niños pequeños pueden dar patadas, morder y pegar. Por su parte, los niños mayores pueden mentir, pelear, acosar, escaparse de casa o faltar a la escuela.

Justificación: dado que todos los niños pueden mostrar dificultades de comportamiento en algún momento, se antepone la frase «en comparación con los niños de la misma edad»; además, las posibles respuestas reflejan la medida en que la madre o el cuidador principal consideran excesiva la conducta observada.

La pregunta concebida para medir el dominio del comportamiento en los niños pequeños es diferente a la referida a los niños mayores, ya que la incapacidad de autocontrol es una conducta normal en los más pequeños.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años:

CF16. En comparación con los niños de la misma edad, ¿con qué frecuencia (*nombre*) da patadas, muerde o golpea a otros niños o adultos?

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF21. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para controlar su comportamiento?

Relaciones

Dominio: este dominio identifica a los niños que tienen dificultad para socializar con otros niños hasta el punto de que merma su capacidad para participar en actividades infantiles habituales.

La capacidad para entablar relaciones es un indicador importante de un desarrollo normal. Las dificultades en este dominio pueden reflejar también otras limitaciones funcionales cuando la incapacidad para llevarse bien con otras personas se derive de dificultades emocionales, conductuales, comunicativas o cognitivas.

Justificación: puesto que los niños en sus primeros pasos y en edad preescolar más pequeños no suelen establecer relaciones al margen de sus cuidadores y parientes directos, este dominio no se mide en los niños de 2 a 4 años.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF22. ¿Tiene (*nombre*) dificultad hacer amigos?



Afecto

Dominio: estas preguntas tratan de identificar a los niños que tienen dificultades para expresar y manejar sus emociones. Todos los niños tienen preocupaciones y pueden sentirse tristes; no obstante, cuando esas preocupaciones hacen que estén inquietos, cansados, distraídos, irritables o tensos y tengan problemas para dormir, pueden interferir en su rendimiento escolar y desarrollo social.

Justificación: las dificultades emocionales pueden manifestarse por medio de la preocupación, la tristeza o la ansiedad. Asimismo, quizá sean de naturaleza episódica, pero lo suficientemente frecuentes y significativas como para incrementar el riesgo de que el niño abandone la escuela, no participe en la vida familiar o comunitaria o se haga daño a sí mismo.

Con estas preguntas no se pretende registrar la reacción a un hecho pasajero, por ejemplo la ansiedad de presentarse a un examen de ingreso a la escuela o el período de duelo que hay que superar tras la muerte de un progenitor, aunque un acontecimiento de este tipo podría desencadenar un problema más acusado de preocupación o tristeza.

Las categorías de respuesta de este dominio no se corresponden con las anteriores, pues no pretenden reflejar la intensidad de la dificultad emocional, sino su frecuencia.

Los niños pequeños experimentan en gran medida las mismas emociones que los niños mayores, pero a menudo no hallan la forma de comunicar esos sentimientos, ni verbalmente ni a través de sus actos. Toda tentativa de preguntar a los cuidadores sobre las emociones de los niños en sus primeros pasos y niños pequeños arrojaría resultados poco fiables. Por tanto, este conjunto de preguntas no se incluye en el cuestionario para niños de 2 a 4 años.

Preguntas correspondientes a este dominio:

Cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años:

CF23. ¿Con qué frecuencia se muestra (*nombre*) muy ansioso/a, nervioso/a o preocupado/a?

CF24. ¿Con qué frecuencia se muestra (*nombre*) muy triste o deprimido/a?

3. Administración del cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años

Frase introductoria

Me gustaría hacerle algunas preguntas sobre ciertas dificultades que puede tener su hijo/a.

Visión

Niños y niñas de 2 a 4 años

CF1. ¿(Nombre) usa gafas?

1) Sí 2) No

Si la respuesta es «no», pase a CF3.

CF2. Cuando (nombre) usa las gafas, ¿tiene dificultad para ver?

¿Diría que (nombre):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad, 3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Pase a CF4.

CF3. ¿Tiene (nombre) dificultad para ver?

¿Diría que (nombre):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad, 3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Patrones de salto: si el encuestado responde afirmativamente a CF1 (el niño o la niña usa gafas), el entrevistador deberá formular la pregunta CF2 («Cuando (nombre) usa las gafas [...]») y después pasar a CF4.

Si, por el contrario, responde negativamente a CF1 (el niño o la niña no usa gafas), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF3 («¿Tiene (nombre) dificultad para ver?»).

Así pues, el entrevistador debe formular, o bien la pregunta CF2, o bien la CF3, pero no ambas.

Audición

Niños y niñas de 2 a 4 años

CF4. ¿Usa (nombre) alguna prótesis auditiva?

1) Sí 2) No

Si la respuesta es «no», pase a CF6.

CF5. Cuando (nombre) usa la prótesis auditiva, ¿tiene dificultad para oír sonidos como voces de otras personas o música?

¿Diría que (nombre):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad, 3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Pase a CF7.

CF6. ¿Tiene (nombre) dificultad para oír sonidos como voces de otras personas o música?

¿Diría que (nombre):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad, 3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Patrones de salto: esta pregunta se estructura del mismo modo que la pregunta referente a la visión. Si el encuestado responde afirmativamente a CF4 (el niño o la niña usa una prótesis auditiva), el entrevistador deberá formular la pregunta CF5 («Cuando usa la prótesis auditiva, [...]») y después pasar a CF7.

Si, por el contrario, responde negativamente a CF4 (el niño o la niña no usa una prótesis auditiva), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF6 («¿Tiene (nombre) dificultad para oír sonidos [...]?»).

Así pues, el entrevistador debe formular, o bien la pregunta CF5, o bien la CF6, pero no ambas.

Movilidad

Niños y niñas de 2 a 4 años

CF7. ¿Usa (*nombre*) algún dispositivo o recibe ayuda para caminar?

1) Sí 2) No

Sí la respuesta es «no», pase a CF10.

CF8. Cuando (*nombre*) no usa el dispositivo ni recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar?

¿Diría que (*nombre*):

2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

CF9. Cuando (*nombre*) usa el dispositivo o recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Pase a CF11.

CF10. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para caminar?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Patrones de salto del cuestionario para niños y niñas de 2 a 4 años: el entrevistador pregunta al encuestado si el niño o la niña usa algún dispositivo o recibe ayuda para caminar (CF7).

Si el encuestado responde afirmativamente a CF7 (el niño usa un dispositivo o recibe ayuda), el entrevistador deberá formular las preguntas CF8 y CF9. Esas preguntas sirven para captar la capacidad del niño o la niña para caminar con y sin dispositivos.

Si el encuestado responde negativamente a CF7 (el niño o la niña no usa ningún dispositivo ni recibe ayuda), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF10 («En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para caminar?»). La pregunta CF10 solo se formula si los niños no reciben ayuda ni usan ningún dispositivo para caminar.

Motricidad fina

Niños y niñas de 2 a 4 años

CF11. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para agarrar objetos pequeños con la mano?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Patrones de salto: ninguno

Comunicación y comprensión

Niños y niñas de 2 a 4 años

CF12. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para entenderle?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

CF13. Cuando (*nombre*) habla, ¿tiene usted dificultad para entenderle?

¿Diría que usted:

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Patrones de salto: ninguno

Aprendizaje

Niños y niñas de 2 a 4 años

CF14. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para aprender cosas?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible*

Patrones de salto: ninguno

Juego

Niños y niñas de 2 a 4 años

CF14. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para aprender cosas?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible*

Patrones de salto: ninguno

Control del comportamiento

Niños y niñas de 2 a 4 años

CF16. En comparación con los niños de la misma edad, ¿con qué frecuencia (*nombre*) da patadas, muerde o golpea a otros niños o adultos?

¿Diría que:

1) *no lo hace*, 2) *lo mismo o menos*, 3) *más* o 4) *mucho más?*

Patrones de salto: ninguno

4. Administración del cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años

Frase introductoria

Me gustaría hacerle algunas preguntas sobre ciertas dificultades que puede tener su hijo/a.

Visión

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF1. ¿(*Nombre*) usa gafas o lentes de contacto?

1) Sí 2) No

Si la respuesta es «no», pase a CF3.

CF2. Cuando (*nombre*) usa las gafas o lentes de contacto, ¿tiene dificultad para ver?

¿Diría que (*nombre*):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad, 3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Pase a CF4.

CF3. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para ver?

¿Diría que (*nombre*):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad, 3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Patrones de salto: si el encuestado responde afirmativamente a CF1 (el niño o el adolescente usa gafas o lentes de contacto), el entrevistador deberá formular la pregunta CF2 («Cuando (*nombre*) usa las gafas [...]») y después pasar a CF4.

Si, por el contrario, responde negativamente a CF1 (el niño o el adolescente no usa gafas ni lentes de contacto), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF3 («¿Tiene (*nombre*) dificultad para ver?»).

Así pues, el entrevistador debe formular, o bien la pregunta CF2, o bien la CF3, pero no ambas.

Audición

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF4. ¿Usa (*nombre*) alguna prótesis auditiva?

1) Sí 2) No

Si la respuesta es «no», pase a CF6.

CF5. Cuando (*nombre*) usa la prótesis auditiva, ¿tiene dificultad para oír sonidos como voces de otras personas o música?

¿Diría que (*nombre*):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad, 3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Pase a CF7.

CF6. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para oír sonidos como voces de otras personas o música?

¿Diría que (*nombre*):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad, 3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Patrones de salto: esta pregunta se estructura del mismo modo que la pregunta referente a la visión. Si el encuestado responde afirmativamente a CF4 (el niño o el adolescente usa una prótesis auditiva), el entrevistador deberá formular la pregunta CF5 («Cuando usa la prótesis auditiva, [...]») y después pasar a CF7.

Si, por el contrario, responde negativamente a CF4 (el niño o el adolescente no usa una prótesis auditiva), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF6 («¿Tiene (*nombre*) dificultad para oír sonidos [...]»).

Así pues, el entrevistador debe formular, o bien la pregunta CF5, o bien la CF6, pero no ambas.

Movilidad

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF7. ¿Usa (*nombre*) algún dispositivo o recibe ayuda para caminar?

1) Sí 2) No

Si la respuesta es «no», pase a CF12.

CF8. Cuando (*nombre*) no usa el dispositivo ni recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar 100 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como un campo de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

¿Diría que (*nombre*):

2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Si se opta por las opciones 3 o 4, pase a CF10.

CF9. Cuando (*nombre*) no usa el dispositivo ni recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar 500 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como 5 campos de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

¿Diría que (*nombre*):

2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

CF10. Cuando (*nombre*) usa el dispositivo o recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar 100 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como un campo de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Si se opta por las opciones 3 o 4, pase a CF14.

CF11. Cuando (*nombre*) usa el dispositivo o recibe ayuda, ¿tiene dificultad para caminar 500 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como 5 campos de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Pase a CF14.

CF12. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para caminar 100 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como un campo de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Si se opta por las opciones 3 o 4, pase a CF14.

CF13. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para caminar 500 metros en terreno llano? Equivaldría aproximadamente a una distancia tan larga como 5 campos de fútbol [o añádase un ejemplo adecuado para el país].

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Patrones de salto del cuestionario para niños y adolescentes de 5 a 17 años: el entrevistador pregunta a todos los encuestados si el niño o el adolescente usa algún dispositivo de ayuda (CF7).

Si el encuestado responde afirmativamente a CF7 (el niño o adolescente usa un dispositivo o recibe ayuda), el entrevistador deberá formular las preguntas CF8 y CF10. Esas preguntas sirven para captar la capacidad del niño o el adolescente para caminar con y sin dispositivos.

Si el encuestado responde negativamente a CF7 (el niño o adolescente no usa un dispositivo ni recibe ayuda), el entrevistador deberá pasar a CF12.

Si el encuestado responde «mucha dificultad» o «le resulta imposible» a CF8 (caminar 100 metros sin usar un dispositivo ni recibir ayuda), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF10, pues se presupone que el niño o el adolescente tendrá una dificultad funcional con CF9 (caminar 500 metros sin usar un dispositivo ni recibir ayuda).

Si el encuestado responde «muchísima dificultad» o «le resulta imposible» a CF10 (caminar 100 metros cuando usa un dispositivo o recibe ayuda), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF14, pues se presupone que el niño o el adolescente tendrá una dificultad funcional con CF11 (caminar 500 metros cuando usa un dispositivo o recibe ayuda).

Después de CF11 (caminar 500 metros cuando usa un dispositivo o recibe ayuda), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF14.

Si el encuestado responde «muchísima dificultad» o «le resulta imposible» a CF12 (el niño o el adolescente tiene mucha dificultad para caminar 100 metros, o le resulta imposible), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF14.

Si el encuestado responde «ninguna dificultad» a CF13 (caminar 500 metros), el entrevistador deberá pasar a la pregunta CF14.

Autocuidado

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF14. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para valerse por sí mismo/a, por ejemplo para comer o vestirse solo/a?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*,
3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible*?

Patrones de salto: ninguno

Comunicación y comprensión

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF15. Cuando (*nombre*) habla, ¿tiene dificultad para ser entendido por las personas dentro de este hogar?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*, 3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible*?

CF16. Cuando (*nombre*) habla, ¿tiene dificultad para ser entendido por las personas ajenas a este hogar?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*,
3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible*?

Patrones de salto: ninguno

Aprendizaje

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF17. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para aprender cosas?

¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*,
3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible*?

Patrones de salto: ninguno

Memoria

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF18. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para recordar cosas?

¿Diría que (*nombre*):
1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad,
3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible

Patrones de salto: ninguno

Atención y concentración

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF19. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para concentrarse en las actividades que le gustan?
¿Diría que (*nombre*):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad,
3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Patrones de salto: ninguno

Aceptación del cambio

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF20. ¿Tiene (*nombre*) dificultad para aceptar cambios en su rutina?
¿Diría que (*nombre*):

1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad,
3) tiene mucha dificultad o 4) le resulta imposible?

Patrones de salto: ninguno

Control del comportamiento

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF21. En comparación con los niños de la misma edad, ¿tiene (*nombre*) dificultad para controlar su comportamiento?

¿Diría que (*nombre*):
1) no tiene ninguna dificultad, 2) tiene cierta dificultad, 3) tiene mucha dificultad o
4) le resulta imposible?

Patrones de salto: ninguno

Relaciones

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF22. ¿Tiene (*nombre*) dificultad hacer amigos?
¿Diría que (*nombre*):

1) *no tiene ninguna dificultad*, 2) *tiene cierta dificultad*,
3) *tiene mucha dificultad* o 4) *le resulta imposible?*

Patrones de salto: ninguno

Afecto

Niños y adolescentes de 5 a 17 años

CF23. ¿Con qué frecuencia se muestra (*nombre*) muy ansioso/a, nervioso/a o preocupado/a?

¿Diría que:

1) *cada día*, 2) *una o varias veces a la semana*,
3) *una o varias veces al mes*, 4) *varias veces al año*
o 5) *nunca?*

CF24. ¿Con qué frecuencia se muestra (*nombre*) muy triste o deprimido/a?

¿Diría que:

1) *cada día*, 2) *una o varias veces a la semana*,
3) *una o varias veces al mes*, 4) *varias veces al año*
o 5) *nunca?*

Patrones de salto: ninguno

**División de Datos, Investigación y Política
UNICEF**

3, United Nations Plaza
10017 New York, NY
Estados Unidos

Noviembre 2018

